

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS,  
NO VIENAS PUSES,  
UN BEĻĢIJAS FRANČU KOPIENAS UN VALONIJAS  
RĒĢIONA,  
NO OTRAS PUSES,  
SADARBĪBAS LĪGUMS**

Latvijas Republikas valdība, no vienas puses,  
un  
Beļģijas franču kopiena un Valonijas reģions, no otras puses,  
turpmāk tekstā sauktas "Puses",

BALSTOTIES uz draudzības un sadarbības saitēm starp savām tautām,  
savstarpējo uzticēšanos un kopējo brīvības, demokrātijas, taisnības un  
solidaritātes vērtību nozīmību,

VĒLOTIES nostiprināt saites, kuras vieno abas Puses;

NEMOT vērā sociālā progresa un ilgtspējīgas attīstības vērtības;

APZINOTIES divpusējās sadarbības priekšrocības pasaules mērogā un  
savstarpējo tuvināšanos daudzpusējās sadarbības ietvaros;

NEMOT vērā jauno Beļģijas konstitucionālo iekārtu, kura piešķir  
kopienām un reģioniem pilnvaras slēgt starptautiskus līgumus to  
kompetencē esošos jautājumos;

NOLEMJ noslēgt šo sadarbības līgumu un,

VIENOJAS PAR SEKOJOŠO:

**1.pants**

Puses nolemj piešķirt to divpusējām attiecībām jaunu partnerattiecību un  
saprāšanās kvalitāti.

Puses attīsta savas draudzīgās attiecības, balstoties uz vienādām  
tiesībām, suverenitātes un politiskās neatkarības ievērošanu, savstarpēju  
uzticību brīvības, demokrātijas, likuma varas un cilvēktiesību  
principiem.

## 2.pants

Izmantojot visus to rīcībā esošos līdzekļus, Puses sniedz savu ieguldījumu Apvienoto Nāciju Organizācijas autoritātes, lomas un efektivitātes nostiprināšanā, kā arī pilnīgā Apvienoto Nāciju Organizācijas statūtu ievērošanā.

Bez jebkādiem nosacījumiem Puses apstiprina savu uzticību Apvienoto Nāciju Organizācijas statūtos minētajiem strīdu mierīgas atrisināšanas principiem.

Puses aktīvi sadarbojas, lai attīstītu efektīvu rīcību cilvēktiesību ievērošanā sociālajā un vides jomā.

Saskaņā ar savu iesaisti starptautiskās institūcijās un ievērojot savas starptautiskās saistības, Puses attīsta visaptverošu savstarpējo sadarbību, kura īpaši vērsta uz cilvēku resursu vērtības paaugstināšanu, ilgstošu attīstību un sadarbību starp valsts pārvaldes iestādēm, citām institūcijām, asociācijām un ekonomiskās sadarbības partneriem.

## 3.pants

Latvijas Republikas valdība un Beļģijas franču kopiena īsteno sadarbību sekojošās Beļģijas franču kopienas kompetencē esošās jomās:

- sadarbība starp universitātēm un zinātnē;
- izglītība;
- kultūra;
- jaunatne un interešu izglītība;
- audiovizuālā joma (tai skaitā informācija);
- veselība (profilakse, veicināšana un izglītība);
- sociālās lietas (pirmskolas bērni, sociālā palīdzība jaunatnei);
- sporta politika.

## 4.pants

Latvijas Republikas valdība un Valonijas reģions īsteno sadarbību sekojošās Valonijas reģiona kompetencē esošās jomās:

- ekonomika (ekonomiskā attīstība – inovācijas - restrukturizācija - industriālā iniciatīva - ārējā tirdzniecība – dabas bagātību izmantošana – mazo un vidējo uzņēmumu darbības veicināšana);
- vide un ūdens politika;

- lauku atjaunošana un dabas saglabāšana;
- administratīvā decentralizācija un varas subordinācija (provinces un komūnas);
- zinātniskā un tehnoloģiskā pētniecība;
- lauksaimniecības politika;
- enerģētika;
- teritorijas labiekārtošana, tai skaitā, vēstures un kultūras mantojuma saglabāšana;
- dzīvokļu saimniecība;
- tūrisms;
- profesionālā apmācība;
- nodarbinātība un sociālais progress;
- veselības aprūpe;
- sociālās lietas un invalīdu integrācija;
- sabiedrisko objektu celtniecība un transports;
- sports( infrastruktūras).

### 5.pants

Sadarbība starp Pusēm notiek sekojošās sfērās:

- informācijas apmaiņa,
- pieredzes un personu apmaiņa,
- savstarpēja specializācijas vai vasaras laika stažēšanās organizēšana, pētniecība, stipendiju piešķiršana, ievērojot Eiropas Savienībā spēkā esošo nediskriminācijas principu,
- vienošanos noslēgšana par iepriekšminētajiem jautājumiem,
- tieša dažādu institūciju (tirdzniecības kameru, universitāšu, uzņēmumu, asociāciju u.c.) sadarbība,
- kopīgu projektu izstrāde un īstenošana,
- savstarpēja tehnoloģiju un prasmju apmaiņa,
- profesionāļu tikšanos, semināru, darbnīcu organizēšana ekspertu un projektu īstenoātāju interesēs,
- pētījumu un ekspertīžu veikšana,
- decentralizētas sadarbības veicināšana,
- savstarpēja produktu un pakalpojumu veicināšana,
- partnerattiecības starp uzņēmumiem un kopuzņēmumu veidošana.

## 6.pants

Puses rūpējas par savstarpējo projektu lietderību, kuri tiek realizēti šī līguma ietvaros, kā arī par daudzpusējām vai daudznacionālām programmām, kuras attīsta Eiropas Savienībā un to valstu un valdību vadītāju augstākā līmeņa sanāksmēs, kuras saista franču valoda.

Tās raugās, lai tiktu izmantotas visas iespējas, kuras sniedz šīs institūcijas, lai kopīgi darbotos attīstības programmās, sevi uzskatot par privileģētiem partneriem.

## 7.pants

Puses intensificē savstarpējās tikšanās attiecīgajā līmenī gan politiskajā jomā, gan attiecībā uz tehniskajiem ekspertiem, vienlaicīgi ar regulāriem kontaktiem daudzpusēju tikšanos līmenī un saistībā ar Eiropas Savienību. Šīs tikšanās attiecas uz visiem Pušu interesēs esošajiem jautājumiem. Puses veicina regulāras konsultācijas par aktuālām tēmām to dienestu līmenī, kuri atbild par starptautiskajām attiecībām.

## 8.pants

Puses sadarbojas humanitārajā jomā, īpašu nozīmi piešķirot vispāratzītu demokrātijas, cilvēktiesību normu ievērošanai, īpaši, nevalstisko organizāciju darbības veicināšanai. Ja nepieciešama darbības atvieglošana neatliekamajos gadījumos, tās noslēdz sadarbības līgumus ar vietējām pašvaldībām.

## 9.pants

Puses sniedz savu ieguldījumu labvēlīgu apstākļu radīšanā, kuri veicina tiešu kontaktu veidošanu starp uzņēmumiem un citām juridiskajām personām, kā arī to darbību, investīciju piesaisti un ekonomiskās informācijas apmaiņu.

### **10.pants**

Puses vienojas par to, ka savā saskaņotajā kopīgajā darbībā tās īsteno sociālās, ekonomiskās un kultūras jomas darbinieku iekļaušanos starptautiskās sadarbības mehānismos, ja nepieciešams, arī saistībā ar daudzpusējām vai pārnacionālām institūcijām. Tās meklē piemērotus veidus, kas veicinātu šādu iekļaušanos.

### **11.pants**

Puses veicina jauniešu apmaiņu, lai veicinātu viņu iekļaušanos profesionālajā vidē un izplatītu starptautiskās sadarbības garu un divpusējo attiecību pieredzi.

### **12.pants**

Lai īstenotu un novērtētu šo līgumu, Puses izveido pastāvīgu Apvienoto komisiju.

Apvienotā komisija sanāk vismaz vienu reizi trijos (3) gados, pārmaiņus Briselē un / vai Valonijā, no vienas puses, un Latvijā, no otras puses. Apvienotā komisija lemj par šīs sadarbības noteikumiem un nosacījumiem.

Apvienotā komisija var veidot apakškomisijas, kuru pārziņā ir specifiski jautājumi.

### **13.pants**

Personu kustību, kura notiek šī līguma ietvaros, regulē Pušu nacionālās tiesības, ievērojot starptautisko tiesību normas.

### **14.pants**

Līgums stājas spēkā dienā, kad tiek saņemts pēdējais paziņojums par to, ka ir izpildītas visas valsts iekšējas prasības, lai līgums stātos spēkā.

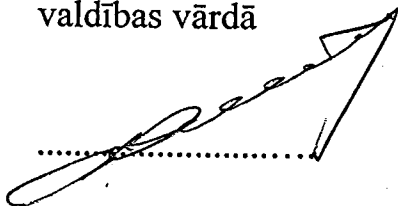
## 15.pants

Šis Līgums ir noslēgts uz pieciem (5) gadiem un pēc tam katru gadu automātiski tiek pagarināts vēl uz turpmāko vienu (1) gadu. Līguma darbība tiek izbeigta pēc sešiem (6) mēnešiem no dienas, kad kāda no Pusēm rakstiski paziņo otrai Pusei par savu nodomu lauzt šo Līgumu.

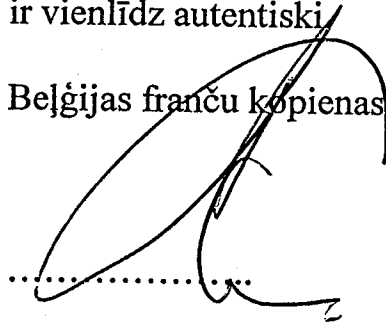
Šī līguma denonsēšanas gadījumā tā noteikumi paliek spēkā attiecībā uz visām programmām vai apmaiņām, vienošanām vai jau pieņemtiem projektiem šī līguma ietvaros, kuri Līguma darbības pārtraukšanās brīdī vēl nav īstenoti.

Līgums parakstīts 2002.gada 12.jūlijā trijos oriģināleksemplāros, katrs latviešu un franču valodās. Visi teksti ir vienlīdz autentiski.

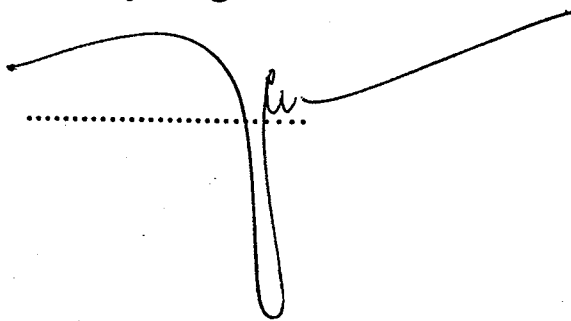
Latvijas Republikas  
valdības vārdā

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end, positioned above a dotted horizontal line.

Beļģijas franču kopienas vārdā

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping loop and a long horizontal stroke at the end, positioned above a dotted horizontal line.

Valonijas reģiona vārdā

A handwritten signature in black ink, with a long horizontal stroke at the beginning and a vertical stroke at the end, positioned above a dotted horizontal line.